

PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL E A ESCOLA SUPERIOR DOS ESTUDOS UNIVERSITÁRIOS E DE PERFECCIONAMENTO SANT'ANNA

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, autarquia pública federal, vinculada ao Ministério da Educação, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 92.969.856/0001-98, com sede na Av. Paulo Gama, 110, em Porto Alegre, RS, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Professor Rui Vicente Oppermann, doravante denominada UFRGS, e a ESCOLA SUPERIOR DOS ESTUDOS UNIVERSITÁRIOS E DE PERFECCIONAMENTO SANT'ANNA, universidade pública vinculada ao Ministério da Educação, da Universidade e da Pesquisa, inscrita no CNPJ sob o nº 01118840501, com sede na Praça Martiri della Libertà 33, em Pisa, Itália, doravante denominada SSSA, nesta oportunidade representada por seu Reitor, Professor Pierdomenico Perata, reconhecem e reforçam interesse mútuos por meio do presente Protocolo de Cooperação, na forma que segue:

I. Objetivos

É o objetivo deste Protocolo de Cooperação:

- a) favorecer o interesse nas atividades de ensino e de pesquisa de ambas as instituições; e
- b) desenvolver uma ampla e eficaz colaboração científica - acadêmica em temas de interesse comum.

II. Atividades

Para alcançar os acima mencionados as partes concordam de:

- a) promover intercâmbio acadêmico, através de convite a pesquisadores das instituições parceiras para programas de curta duração;
- b) receber estudante da Universidade e participar da co-orientação de trabalhos de teses;
- c) organizar simpósios, conferências e sobre tema de pesquisa;
- d) desenvolver programas de pesquisa conjunta através de Convênios ou Contratos específicos;
- e) realizar intercâmbio de informações quanto ao desenvolvimento do ensino e da pesquisa em cada uma das instituições;
- f) determinar por acordo mútuos as diferentes áreas de cooperação, bem como os termos, condições e métodos de implementação de cada projeto, a serem implementados através de instrumentos legais específicos. Importante destacar que no momento da implementação destas atividades específicas, questões relacionadas à propriedade intelectual, direito autoral, publicações e sigilo das informações serão avaliadas entre os participantes, quando o caso requerer.



III. Apoio Financeiro

Todos os participantes de programa de intercâmbio deverão ter cobertura de seguro, adquirindo no país de origem, antes da partida para o país que o receber.

Ambas as instituições concordam em tudo fazer para obter de terceiros (fundações, agências e bolsas de estudo e outros doadores) o financiamento necessário a esta cooperação.

IV. Coordenação

Cada instituição designará um membro, como representante, encarregado deste Protocolo de Cooperação. É tarefa deste agir como contato principal para atividades individuais ou de grupo, planejar e coordenar todas as atividades na sua universidade, bem como na Universidade parceira. Estes representantes deverão reunir-se de forma presencial ou mediante modalidade alternativas para avaliar atividades executadas e lançar ideias para projetos de cooperação futura.

V. Duração do Acordo

Este Protocolo de Cooperação será efetivo a partir da data de sua assinatura e aprovação por ambas as Universidades. Esta Cooperação é válida por 5 (cinco) anos, podendo ser prorrogado e/ou alterado mediante Termo Aditivo e rescindido com notificação prévia de 6 (seis) meses.

VI. Do Foro

As questões eventualmente oriundas da execução deste instrumento serão resolvidas de forma amigável pelas partes.

E, por estarem de acordo, as partes firmam o presente instrumento em 3 (três) vias de igual teor e forma, perante as testemunhas abaixo.

Porto Alegre, 23 / 12 /2016

Pisa, 23 / 12 /2016


Rui Vicente Oppermann,
Reitor da UFRGS

Pierdomenico Perata,
Reitore da SSSA



PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ FEDERALE DEL RIO GRANDE DO SUL E LA SCUOLA SUPERIORE DI STUDI UNIVERSITARI E DI PERFEZIONAMENTO SANT'ANNA

L'UNIVERSITÀ FEDERAL DEL RIO GRANDE DO SUL, autarchia pubblica federale, vincolata al Ministero dell'Educazione, iscritta al CNPJ/MF al n° 92.969.856/0001-98, con sede nell'Av. Paulo Gama n° 110, in Porto Alegre/RS, Brasile, in questo atto rappresentata dal suo Rettore, Professor Rui Vicente Oppermann, d'ora in avanti denominata UFRGS, e la SCUOLA SUPERIORE DI STUDI UNIVERSITARI E DI PERFEZIONAMENTO SANT'ANNA, università pubblica facente capo al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, iscritta alla Partita Iva al n°01118840501, con sede in Piazza Martiri della Libertà 33 in Pisa, Italia, d'ora in avanti denominata SSSA, in questa occasione rappresentata dal suo Rettore, Professor Pierdomenico Perata, riconoscono e rafforzano mutui interessi mediante il presente Protocollo di Cooperazione nella forma che segue:

I. Obiettivi

È obiettivo del presente Protocollo di Cooperazione:

- a) favorire l'interesse nelle attività d'insegnamento e ricerca di entrambe le istituzioni;
- b) sviluppare un'ampia ed efficace collaborazione scientifico-accademica in temi d'interesse comune.

II. Attività

Per raggiungere i predetti obiettivi le Parti concordano di:

- a) promuovere scambi accademici tramite inviti a ricercatori delle istituzioni partner per programmi di breve durata;
- b) ricevere studenti dell'Università partner e partecipare al co-orientamento dei lavori di tesi;
- c) organizzare simposi e conferenze sui temi di ricerca;
- d) svolgere programmi di ricerca comuni tramite Convenzioni o Contratti specifici;
- e) realizzare scambi d'informazioni riguardo allo sviluppo dell'insegnamento e della ricerca in ognuna delle istituzioni;
- f) determinare con mutuo accordo le diverse aree di cooperazione, come anche i termini, le condizioni e i metodi di sviluppo di ogni progetto che saranno implementati tramite strumenti legali specifici. È importante distaccare che, al momento della realizzazione di queste attività specifiche, le questioni relative alla proprietà intellettuale, al diritto d'autore, alle pubblicazioni e alla riservatezza delle informazioni saranno valutate tra i partecipanti, a seconda dei casi.



III. Supporto Finanziario

Tutti i partecipanti al programma di scambio dovranno avere una copertura assicurativa del Paese di origine, acquisita prima della partenza valida per il Paese che li accoglierà. Entrambe le istituzioni concordano di adoperarsi per ottenere da terzi (fondazioni, agenzie ed enti erogatori di borse di studio ed altri donatori) il finanziamento necessario a questa cooperazione.

IV. Coordinamento

Ogni istituzione nominerà un proprio rappresentante, che fungerà da referente del presente Protocollo di Cooperazione. È suo compito fungere da contatto principale per le attività individuali o di gruppo, pianificare e coordinare tutte le attività nella sua università, come anche nell'Università partner. Questi rappresentanti dovranno riunirsi personalmente o attraverso modalità alternative per valutare le attività svolte e lanciare delle idee per progetti di cooperazione futura.

V. Durata dell'Accordo

Il presente Protocollo di Cooperazione sarà effettivo a partire dalla data della sua firma e dell'approvazione da parte di entrambe le Università. Questa Cooperazione sarà valida per 5 (cinque) anni e potrà essere prorogata e/o modificata mediante un Atto Aggiuntivo e rescissa previa notifica di 6 (sei) mesi.

VI. Controversie

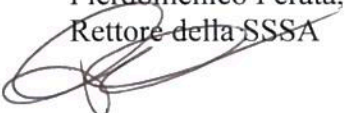
Le controversie che potranno eventualmente sorgere dall'esecuzione del presente protocollo saranno composte in modo amichevole tra le parti.

Di comune accordo, le parti firmano il presente Protocollo in 3 (tre) copie di uguale contenuto e forma..

Porto Alegre, 23 / 12 /2016

Pisa, 23 / 12 /2016


Rui Vicente Oppermann,
 Rettore dell'UFRGS


Pierdomenico Perata,
 Rettore della SSSA

